

BHARATHIAR UNIVERSITY, COIMBATORE 46
M.PHIL DEGREE COURSE - ENGLISH
PART I - SYLLABUS

BHARATHIAR UNIVERSITY, COIMBATORE 46
M.Phil - English Degree Course
PART I - Syllabus - Special Paper :

Translation Studies

Objectives :

Students are expected to:

- Know the history of translation studies in a broad outline from ancient times to modern times.
- Have acquainted themselves with new conceptions of 'history' and 'translation'.
- Develop an interest to find out the social motivations for any translated work that they may come across.

Unit I :

Central issues – Language and culture – Types of translation (Pp 11-23)

Unit II :

Problems of equivalence –Loss and gain –Untranslatability – Science or 'Secondary activity'? (Pp 23-44)

Unit III:

History of 'period study' – The Romans – Bible translation – Education and vernacular – Early theorists (Pp 45-59)

Unit IV :

The Renaissance – The seventeenth century – The eighteenth century – Romanticism – Post-Romanticism – The Victorians – Archaizing – The twentieth century (Pp 60-78)

Unit V:

Specific problems of literary translation –Structures –Poetry and translation –Translating prose – Translating dramatic texts (Pp 79-131)

Prescribed Text:

Susan Bassnett, Third edition, *Translation Studies*, London and New York : Routledge.
Jointly distributed by: T.R.Publications Pvt.Ltd., PMG Complex, II Floor, 57, South Usman Road, T.Nagar, Chennai – 600 017.

Recommended Reading :

1. Catford, John C. 1965 *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
2. Hatim, Basil (2001) *Teaching and Researching Translation*, Harlow: Longman
3. Newmark, Peter.1988 *A Textbook of Translation*. London and New York: Prentice-Hall.

4. Steiner, G. 1975 *After Babel: Aspects of Language and Translation*. Oxford: The University Press.

BHARATHIAR UNIVERSITY, COIMBATORE 46
M.PHIL DEGREE COURSE - ENGLISH
PART I - SYLLABUS
SPECIAL PAPER :
DRAMA

Objectives :

- To provide an overview of the great ages, and cultures.
- To trace the growth and development of the genre
- To identify the common themes that run through the plays belonging to different countries, ages.

UNIT I:

Antigone - Sophocles

UNIT II :

Family Reunion - T.S.Eliot

UNIT III :

Mother Courage - Bertolt Brecht

UNIT IV:

The Ecstasy of Rita Joe - George Ryga

UNIT V :

Tale Danda - Girish Karnad

Suggested Reading :

- Bentley, Eric. The Playwright as Thinker : Study of Drama in Modern Times. New York: Harcourt, 1967
 - Gassner, John. Theatre at the Cross Roads. New York: Holt, 1960
 - Bogard, Travis, ed.Modern Drama. Essays in Criticism. New York: Oxford UP, 1965
 - Steiner, George. The Death of Tragedy. New York: Knopf, 1967
-

SPECIAL PAPER
POETRY

Objectives :

- To enable the scholar form an overview of the genre
- To orient the scholar to various practices in poetry

UNIT I

Spenser - Faerie Queene Book I
Pope - The Rape of the Lock

UNIT II

T.S.Eliot - The Wasteland
G.M.Hopkins - The Wreck of Deutschland

UNIT III

Edwin Arlington Robinson - The Man Against the Sky
Robert Frost - The Death of a Hired Man
Walt Whitman - When Lilacs Last on the Dooryard Bloomed

UNIT IV

Richard Nturu - The Shape of Fear
Gabriel Okara - Once Upon a Time
A.D.Hope - The Death of a Bird
Judith Wright - The Harp and the King
Margaret Atwood - Journey to the Interior

Taken from the anthology of Commonwealth Poetry Ed by C.D. Narasimiah

UNIT V

Rabindranath Tagore - Gitanjali
A.K.Ramanujan – Small Scale Reflection of a Large House
Toru Dutt – Our Casuarina Tree
Nissim Ezekie - Enterprise
Kamaladas – The Old Playhouse

BHARATHIAR UNIVERSITY, COIMBATORE 46
M.PHIL DEGREE COURSE - ENGLISH
PART I - SYLLABUS
SPECIAL PAPER
FICTION

Objectives :

- To enhance the critical insight of the students
- To enable them to understand the diversity of the literary technique
- To enable gain knowledge of the human psyche as presented in the novels.

Henry James - The Golden Bowl
William Faulkner - The Sound and the Fury
Patrick White - Riders in the Chariot
Margaret Laurence - The Stone Angel
Bharati Mukherjee - Jasmine

PART I - SYLLABUS
SPECIAL PAPER
NON-FICTIONAL PROSE

The term Non-fiction encompasses a broad spectrum of literature mainly the biographies, the autobiographies, speeches, lectures, essays, histories, pamphlets etc,. The selection prescribed in this section will sharpen the critical faculty of the researcher besides instructing, entertaining and satisfying his curiosity. The British, American and Indian Literatures abound in Non-fiction of all types of writings which have made great impact on the thinking of the readers. With the power of their diction, felicitous phrasing and thought these writings not only delighted the readers but also kindled the imagination of thousands of youth of these days.

- Unit-I Life of Johnson(Boswell)
 Idea of a University (Cardinal Newman)
- Unit-II Self Reliance (Emerson)
 Beyond Culture (Lionel Trilling)
- Unit-III Science & Society (Betrand Russell)
 Broca’s Brain (Carl Sagan)
- Unit-IV Literature (Thomas DeQuincy)
 Personal Style (J.A.Symonds)
 Knowledge Its own End (Cardinal Newman)
- Unit-V My Experiments with Truth (Mahatma Gandhi)

Reference Books:

A. Rees, Theodore. *Writing Creative Non-fiction*, Ten Seed Press(2001)
ISBN: 1580082297

Cumberlege, G.F.J. *Several Essays(Second edition)*, OUP ISBN;0195601459

SPECIAL PAPER
ENGLISH LANGUAGE TEACHING

Objectives:

Students are

1. expected to acquire the fundamentals of teaching English as a second language
2. to internalize the different methods of English language teaching, theory as well as practice
3. trained to understand the area specific feature of ELT, in the Indian context, to become able teachers

Unit I:

1. English as an International, colonial, and national language
2. English in post-independence India
3. Language pedagogy and the teaching of English

Unit II:

4. Methods and Methods
5. Spoken English and the teaching of spoken English
6. Vocabulary enrichment and the teaching of vocabulary

Unit III:

7. English grammar and the teaching of grammar
8. Reading, writing. And the teaching of composition
9. The teaching of prose and poetry

Unit IV:

10. Instructional aids and study aids
11. Tests, testing and evaluation
12. Planning and lesson-planning

Unit V:

13. Common Errors and remedial English
14. Keeping up professionally
15. To the concerned teacher

Prescribed Text:

Teaching English: Approaches, Methods, and Techniques by N.Krishnaswamy & Lalitha Krishnaswamy, Macmillan India Limited, 2003.

Recommended Reading:

1. ***A History of English Language*** by Howall A.P.R., OUP, 1984.
2. ***Approaches and Methods in Language Teaching*** (Second Edition) by Jack Richards & Theodore S. Rodgers, Cambridge University Press, 2001.
3. ***Approaches and Methods in English Language Teaching*** by H.S. Sinha. Mangal Deep Publications, Jaipur - 302 016, India, 2003
4. ***English Language Teaching: Approaches Methods Techniques*** by Geetha Nagaraj, Orient Longman, 2003.
